

RESOLUCIÓ DE LA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA SUBTITULACIÓ DE PRODUCCIONS AUDIOVISUALS PRODUÏDES A CATALUNYA

Ref. 02/ L0168 U10 N- RESOL_DEF_SUBTÍTOLS_CINEMA

Fets

1. Per resolució de la directora del Consorci de l'Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull) de 9 de gener de 2020 (DOGC número 8047, de 22 de gener de 2020) s'obre la convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la subtitulació de produccions audiovisuals produïdes a Catalunya.
2. En data 23 de juny de 2020 finalitza el termini de presentació de sol·licituds en el marc d'aquesta convocatòria.
3. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
4. En data 29 d'octubre de 2020 l'òrgan instructor formula la proposta de resolució definitiva de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.
5. La dotació necessària per a satisfer el pagament d'aquesta subvenció anirà amb càrrec als crèdits del pressupost de l'Institut Ramon Llull per a l'any 2020. La partida pressupostària a la qual s'aplicarà aquest crèdit és la 004-043-404370 Ajuts traducció i subtitulació - pel·lícules del pressupost de l'Institut Ramon Llull.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO20BJ6JQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Pàgina 1 de 31

4. La base 10 de les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la subtitulació de produccions audiovisuals produïdes a Catalunya regula el procediment de concessió de les subvencions.

5. La base 10.3 de les bases esmentades estableix que les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració, nomenada en la convocatòria de les subvencions, que comptarà amb experts externs.

6. La base 13 d'aquestes bases estableix que la persona titular de la direcció de l'Institut Ramon Llull resoldrà en el termini màxim de sis mesos a comptar a partir de la data de publicació de la convocatòria.

7. L'Institut Ramon Llull disposa de crèdit adequat i suficient en el pressupost vigent.

8. L'article 13.2 e) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull faculta la persona titular de la direcció de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.

Resolució

Per tant, resolc,

1. Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte als sol·licitants que es detallen en l'annex I.

2. Denegar les sol·licituds de subvencions que es detallen en l'annex II.

3. Establir que l'Institut Ramon Llull inicia la tramitació del pagament del 100% de l'import atorgat un cop efectuada l'activitat subvencionada i amb la presentació prèvia de la documentació justificativa que estableix la base 16.

4. Establir que aquestes subvencions tenen la consideració d'ajuts de *minimis*, regulats pel Reglament (UE) 1407/2013 de la Comissió, de 18 de desembre de 2013, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de *minimis* (DOUE L352, de 24.12.2013).

5. Establir que els beneficiaris es comprometen a proporcionar en tot moment la informació que els sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant del President del Consell de Direcció del



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO20BJ6JQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Pàgina 2 de 31

Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona | +34 934 67 80 00 | info@llull.cat |
www.llull.cat | @irllull



Consorti de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en que tingui lloc la notificació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la notificació.

La directora del Consorci de l'Institut Ramon Llull

Iolanda Batallé Prats

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO2OBJ6JQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Pàgina 3 de 31

ANNEX I

L0168 U10 N-SUB 101/20- 1

Beneficiari: Set Màgic Audiovisual S.L.

Títol: Éxode

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "Éxode"

Import sol·licitat: 3.000,00 €

Import subvencionable: 3.000,00 €

Puntuació: 13 punts

Import atorgat: 2.850,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora molt positivament la seva rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 3,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a més de dos idiomes (anglès, castellà i francès). Per tant, obté 2 punts per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora amb la màxima puntuació la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i en l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la singularitat de la mateixa. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 6,5 punts.

La comissió acorda atorgar 13 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 103/20- 1

Beneficiari: Visualsuspects, SL

Títol: An American Satan

Activitat: traducció al castellà dels subtítols del film "An American Satan"

Import sol·licitat: 5.000,00 €

Import subvencionable: 4.100,00 €

Puntuació: 9 punts

Import atorgat: 3.000,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora molt positivament la seva rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 3 punts en relació amb aquest criteri.



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO2OBJQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Pàgina 4 de 31

Pel que fa a la internacionalització del projecte, a la vista de la documentació presentada, el projecte compta amb la participació de coproductors internacionals i amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals. El film es subtitula a un idioma (castellà). Per tant, obté 2 punts per aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com la singularitat i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 4 punts.

La comissió acorda atorgar 9 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 104/20- 1

Beneficiari: Films Nomades GS Sociedad Limitada

Títol: L'Illa dels bous

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "L'Illa dels bous"

Import sol·licitat: 1.400,00 €

Import subvencionable: 1.400,00 €

Puntuació: 10,5 punts

Import atorgat: 1.260,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora positivament la seva rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (anglès i castellà). Per tant, obté 1 punt per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora amb la màxima puntuació la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i en l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la singularitat de la producció audiovisual. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 6 punts.

La comissió acorda atorgar 10,5 punts a aquesta sol·licitud.



L0168 U10 N-SUB 105/20- 1

Beneficiari: Producciones Doble Banda, SL

Títol: Camino Incierto

Activitat: traducció a l'anglès, francès i japonès dels subtítols del film "Camino Incierto"

Import sol·licitat: 3.041,00 €

Import subvencionable: 3.041,00 €

Puntuació: 13,5 punts

Import atorgat: 2.888,95 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora molt positivament la seva rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 3,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a més de dos idiomes (anglès, francès i japonès). Per tant, obté 2 punts per aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora molt positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i en l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com la singularitat i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 8 punts.

La comissió acorda atorgar 13,5 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 208/20- 1

Beneficiari: Altervideo SL

Títol: Generació Kibbutz

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Generació Kibbutz"

Import sol·licitat: 4.800,00 €

Import subvencionable: 4.800,00 €

Puntuació: 10 punts

Import atorgat: 3.000,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora positivament la seva rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (anglès i castellà). Per tant, obté 1 punt per aquest criteri.



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO2OBJ6JQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Pàgina 6 de 31

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i en l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com la singularitat i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 5,5 punts.

La comissió acorda atorgar 10 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 209/20- 1

Beneficiari: La Kaseta Ideas Factory, SL

Títol: La batalla per les xarxes

Activitat: traducció a l'àrab, castellà i hindi dels subtítols del film "La Batalla per les xarxes"

Import sol·licitat: 4.947,46 €

Import subvencionable: 4.947,46 €

Puntuació: 10 punts

Import atorgat: 3.000,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curmetratge o documental i es valora molt positivament la seva rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 3,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals però no compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a més de dos idiomes (àrab, hindi i castellà). Per tant, obté 3 punts per aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i en l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la singularitat de la producció audiovisual. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 3,5 punts.

La comissió acorda atorgar 10 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 213/20- 1

Beneficiari: Dacsa Produccions, SL

Títol: Orgull d'Horta

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Orgull d'Horta"



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO20BJ6JQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Pàgina 7 de 31

Import sol·licitat: 821,25 €
Import subvencionable: 821,25 €
Puntuació: 14 punts
Import atorgat: 780,19 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria de la directora del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora molt positivament la seva rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 3,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (anglès i castellà). Per tant, obté 1 punt per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora amb la màxima puntuació la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i en l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com la singularitat i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 8,5 punts.

La comissió acorda atorgar 14 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 218/20- 1

Beneficiari: Aretusa Films, SL

Títol: Io sono il sole

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "Io sono il sole"

Import sol·licitat: 4.838,00 €

Import subvencionable: 4.167,00 €

Puntuació: 13 punts

Import atorgat: 3.000,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria de la directora del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora molt positivament la seva rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 3 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals i amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a més de dos idiomes (anglès, francès i castellà). Per tant, obté 4 punts per aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com la singularitat i



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO20BJ6JQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Pàgina 8 de 31

l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 6 punts.

La comissió acorda atorgar 13 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 219/20- 1

Beneficiari: Melissa de los Angeles Silva Franco

Títol: Rere la pista del capità Cardona

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Rere la pista del capità Cardona"

Import sol·licitat: 3.366,85 €

Import subvencionable: 3.183,50 €

Puntuació: 9,5 punts

Import atorgat: 2.865,15 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria de la directora del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora molt positivament la seva rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 3 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (anglès i castellà). Per tant, obté 1 punt per aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora molt positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i en l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la singularitat de la producció audiovisual. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 5,5 punts.

La comissió acorda atorgar 9,5 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 220/20- 1

Beneficiari: Promarfi Futuro 2010, SL

Títol: Descubriendo a Jose Padilla

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del film "Descubriendo a José Padilla"

Import sol·licitat: 1.500,00 €

Import subvencionable: 1.500,00 €

Puntuació: 10 punts

Import atorgat: 1.350,00 €



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO2OBJ6JQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Pàgina 9 de 31

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria de les directores del film, el sol·licitant fa constar que la producció audiovisual objecte de la sol·licitud és l'òpera prima d'una de les directores i es valora molt positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 3,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals i amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a un idioma (anglès) i, per tant, no obté cap punt en relació en aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és de 2 punts.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la singularitat de la producció audiovisual ni la presència que la cultura catalana té en la temàtica i en l'ambientació de la producció audiovisual. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 4,5 punts.

La comissió acorda atorgar 10 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 221/20- 1

Beneficiari: Nanouk Films, SL

Títol: La nova escola

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "La Nova Escola"

Import sol·licitat: 1.800,00 €

Import subvencionable: 1.800,00 €

Puntuació: 13,5 punts

Import atorgat: 1.710,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora amb la màxima puntuació la seva rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 4 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals però no compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (anglès i castellà). Per tant, obté 2 punts per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora molt positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i en l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com la singularitat i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO2OBJ6JQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Pàgina 10 de 31

comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 6,5 punts.

La comissió acorda atorgar 13,5 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 224/20- 1

Beneficiari: Cinètica Produccions, SL

Títol: Constel·lació Comelade

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "Constel·lació Comelade"

Import sol·licitat: 2.100,00 €

Import subvencionable: 2.100,00 €

Puntuació: 14 punts

Import atorgat: 1.995,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora molt positivament la seva rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 3 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals i amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a més de dos idiomes (anglès, francès i castellà). Per tant, obté 4 punts per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora amb la màxima puntuació la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i en l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la singularitat de la producció audiovisual. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 6 punts.

La comissió acorda atorgar 14 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 225/20- 1

Beneficiari: Eddie Saeta, SAU

Títol: Un blues para Teheran

Activitat: traducció a l'anglès, castellà, francès, interllengua dels subtítols del film "Un blues para Teheran"

Import sol·licitat: 2.530,00 €

Import subvencionable: 2.530,00 €

Puntuació: 9 punts

Import atorgat: 2.277,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que la producció audiovisual objecte de la sol·licitud és la seva òpera prima i es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme.



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO2OBJ6JQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Per tant, obté 2,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a més de dos idiomes (anglès, francès i castellà). Per tant, obté 2 punt per aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com la singularitat i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 4,5 punts.

La comissió acorda atorgar 9 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 226/20- 1

Beneficiari: Japonica Films

Títol: The Mystery of the Pink Flamingo

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "The Mystery of the Pink Flamingo"

Import sol·licitat: 3.000,00 €

Import subvencionable: 3.000,00 €

Puntuació: 11,5 punts

Import atorgat: 2.700,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora positivament la seva rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals i amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (anglès i castellà). Per tant, obté 3 punts per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com la singularitat i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 5 punts.

La comissió acorda atorgar 11,5 punts a aquesta sol·licitud.



L0168 U10 N-SUB 228/20- 1

Beneficiari: Limmat Films SL

Títol: Made in China

Activitat: traducció a l'àrab i persa dels subtítols del film "Made in China"

Import sol·licitat: 2.968,57 €

Import subvencionable: 2.968,57 €

Puntuació: 10 punts

Import atorgat: 2.671,71 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que la producció audiovisual objecte de la sol·licitud és la seva òpera prima i es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals i amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (àrab i persa). Per tant, obté 3 punts per aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com la singularitat i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 5 punts.

La comissió acorda atorgar 10 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 229/20- 1

Beneficiari: Nanouk Films, SL

Títol: Niño de Fuego

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del film "Niño de Fuego"

Import sol·licitat: 1.800,00 €

Import subvencionable: 1.800,00 €

Puntuació: 9 punts

Import atorgat: 1.620,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curmetratge o documental i es valora molt positivament la seva rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 3 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a un idioma (anglès). Per tant, no obté cap punt per aquest criteri.



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO20BJ6JQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Pàgina 13 de 31

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, i es valora amb la màxima puntuació la singularitat i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix, no es considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 6 punts.

La comissió acorda atorgar 9 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 230/20- 1

Beneficiari: Limmat Films SL

Títol: Èsser

Activitat: traducció a l'anglès, àrab, castellà i persa dels subtítols del film "Èsser"

Import sol·licitat: 891,80 €

Import subvencionable: 891,80 €

Puntuació: 9,5 punts

Import atorgat: 802,62 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora positivament la seva rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a més de dos idiomes (anglès, àrab, castellà i persa). Per tant, obté 2 punts per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com la singularitat i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 4,5 punts.

La comissió acorda atorgar 9,5 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 231/20- 1

Beneficiari: Lacima Producciones, SL

Títol: L'any de la descoberta

Activitat: traducció a l'alemany, anglès i francès dels subtítols del film "L'any de la descoberta"



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO2OBJ6JQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Pàgina 14 de 31

Import sol·licitat: 3.000,00 €
Import subvencionable: 3.000,00 €
Puntuació: 14,5 punts
Importatorgat: 2.850,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora amb la màxima puntuació la seva rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 4 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals i amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a més de dos idiomes (anglès, alemany i francès). Per tant, obté 4 punts per aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic i es valora amb la màxima puntuació la singularitat i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix, no es considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 6,5 punts.

La comissió acorda atorgar 14,5 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 232/20- 1

Beneficiari: Lacima Producciones SL

Títol: Alicia

Activitat: traducció a l'anglès, francès i portuguès dels subtítols del film "Alicia"

Import sol·licitat: 1.000,00 €

Import subvencionable: 1.000,00 €

Puntuació: 9 punts

Import atorgat: 900,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora molt positivament la seva rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 3 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals però no compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a més de dos idiomes (anglès, francès i portuguès). Per tant, obté 3 punts per aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió valora positivament la qualitat

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO20BJ6JQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Pàgina 15 de 31

artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com la singularitat i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 3 punts.

La comissió acorda atorgar 9 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 233/20- 1

Beneficiari: 15-L Films, SL

Títol: Shanghái brillava entre línies

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del film "Shanghái brillava entre línies"

Import sol·licitat: 1.456,00 €

Import subvencionable: 1.280,00 €

Puntuació: 9 punts

Import atorgat: 1.152,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria dels directors i de la directora del film, el sol·licitant fa constar que han dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora molt positivament la seva rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 3 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a un idioma (anglès). Per tant, no obté cap punt per aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i en l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com la singularitat i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 6 punts.

La comissió acorda atorgar 9 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 237/20- 1

Beneficiari: Toned Media, SL

Títol: L'escriptor d'un país sense llibreries

Activitat: traducció a l'anglès, castellà, italià, francès i portuguès dels subtítols del film "L'escriptor d'un país sense llibreries"

Import sol·licitat: 2.957,19 €

Import subvencionable: 2.957,19 €

Puntuació: 13 punts

Import atorgat: 2.809,33 €



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO2OBJ6JQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Pàgina 16 de 31

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora molt positivament la seva rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 3 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals i amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a més de dos idiomes (anglès, castellà, italià, portuguès i francès). Per tant, obté 4 punts per aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic i es valora amb la màxima puntuació la singularitat i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix, no es considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 6 punts.

La comissió acorda atorgar 13 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 238/20- 1

Beneficiari: Benecé Produccions, SL

Títol: Maragall i la lluna

Activitat: traducció al castellà dels subtítols del film "Maragall i la lluna"

Import sol·licitat: 4.440,02 €

Import subvencionable: 1.540,00 €

Puntuació: 12,5 punts

Import atorgat: 1.463,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria dels directors del film, el sol·licitant fa constar que la producció audiovisual objecte de la sol·licitud és l'òpera prima d'un dels directors i es valora molt positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 3 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, però no compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a un idioma (castellà) i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és de 1 punt.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora amb la màxima puntuació la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i en l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com la singularitat i l'interès en la temàtica o personatge de la producció



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO2OBJ6JQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Pàgina 17 de 31

audiovisual. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 7,5 punts.

La comissió acorda atorgar 12,5 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 239/20- 1

Beneficiari: Avisual Europe, SL

Títol: Astrid

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del film "Astrid"

Import sol·licitat: 1.819,16 €

Import subvencionable: 1.315,44 €

Puntuació: 9 punts

Import atorgat: 1.183,90 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que la producció audiovisual objecte de la sol·licitud es la seva òpera prima i es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals però no compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a un idioma (anglès) i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és d'1 punt.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i en l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com la singularitat i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 6 punts.

La comissió acorda atorgar 9 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 240/20- 1

Beneficiari: Toned Media SL

Títol: El cinema que no veiem

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "El cinema que no veiem"

Import sol·licitat: 3.000,00 €

Import subvencionable: 3.000,00 €

Puntuació: 10 punts

Import atorgat: 2.700,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO20BJ6JQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Pàgina 18 de 31

documental i es valora positivament la seva rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2,5 punts en relació amb aquest criteri

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (anglès i castellà). Per tant, obté 1 punt per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora amb la màxima puntuació la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i en l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la singularitat de la mateixa. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 5,5 punts.

La comissió acorda atorgar 10 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 241/20- 1

Beneficiari: Testamento PCT, SL

Títol: Sedimentos

Activitat: traducció a l'alemany, anglès, italià i francès dels subtítols del film "Sedimentos"

Import sol·licitat: 3.000,00 €

Import subvencionable: 3.000,00 €

Puntuació: 11,5 punts

Import atorgat: 2.700,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora positivament la seva rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2,5 punts en relació amb aquest criteri

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a més de dos idiomes (alemany, anglès, italià i francès). Per tant, obté 2 punt per aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com la singularitat i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual però no considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i en l'ambientació de la producció audiovisual. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 7 punts.



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO2OBJ6JQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Pàgina 19 de 31

La comissió acorda atorgar 11,5 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 244/20- 1

Beneficiari: Francisco Javier Perez Diaz

Títol: Dol no hi ha ni més enllà ni desig entremig

Activitat: traducció a l'anglès i francès dels subtítols del film "Dol no hi ha ni més enllà ni desig entremig"

Import sol·licitat: 2.440,00 €

Import subvencionable: 2.440,00 €

Puntuació: 9 punts

Import atorgat: 2.196,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que la producció audiovisual objecte de la sol·licitud és la seva òpera prima i es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (anglès i francès). Per tant, obté 1 punt per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora amb la màxima puntuació la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i en l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la singularitat de la mateixa. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 5 punts.

La comissió acorda atorgar 9 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 246/20- 1

Beneficiari: GusanoFilms

Títol: Robin Bank

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Robin Bank".

Import sol·licitat: 3.080,00 €

Import subvencionable: 2.860,00 €

Puntuació: 15 punts

Import atorgat: 2.860,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria de la directora del film, el sol·licitant fa constar que la producció audiovisual objecte de la sol·licitud és la seva òpera prima i es valora molt positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 3,5 punts en relació amb aquest criteri.



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO2OBJ6JQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Pàgina 20 de 31

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb la participació de coproductors internacionals, però no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (anglès i castellà). Per tant, obté 2 punts per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i en l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic i es valora amb la màxima puntuació la singularitat i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 8,5 punts.

La comissió acorda atorgar 15 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 249/20- 1

Beneficiari: Limmat Films SL

Títol: Pilots

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i persa dels subtítols del film "Pilots".

Import sol·licitat: 3.143,48 €

Import subvencionable: 3.143,48 €

Puntuació: 9 punts

Import atorgat: 2.829,13 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora positivament la seva rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb la participació de coproductors internacionals, però no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals. El film es subtitula a més de dos idiomes (anglès, castellà i persa). Per tant, obté 3 punt per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com la singularitat i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix, no es considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 3 punts.

La comissió acorda atorgar 9 punts a aquesta sol·licitud.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO2OBJ6JQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Pàgina 21 de 31

L0168 U10 N-SUB 250/20- 1

Beneficiari: 15-L Films SL

Títol: Backstage, parlem d'un sarcoma

Activitat: traducció a l'anglès i francès dels subtítols del film "Backstage, parlem d'un sarcoma"

Import sol·licitat: 903,00 €

Import subvencionable: 903,00 €

Puntuació: 9 punts

Import atorgat: 812,70 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora positivament la seva rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (anglès i francès). Per tant, obté 1 punt per aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i en l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la singularitat de la mateixa. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 6 punts.

La comissió acorda atorgar 9 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 251/20- 1

Beneficiari: Persistirem Multimedia SCCL

Títol: Encara hi ha algú al bosc

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i bosnià dels subtítols del film "Encara hi ha algú al bosc"

Import sol·licitat: 6.000,00 €

Import subvencionable: 2.480,00 €

Puntuació: 12 punts

Import atorgat: 2.356,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria de la directora i del director del film, el sol·licitant fa constar que la producció audiovisual objecte de la sol·licitud és l'òpera prima de la directora i es valora molt positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 3 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals però no compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a més de dos idiomes (anglès, castellà i bosnià). Per tant, obté 3 punt per aquest criteri.



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO20BJ6JQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Pàgina 22 de 31

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com la singularitat i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 6 punts.

La comissió acorda atorgar 12 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 252/20- 1

Beneficiari: Claudio Zulian

Títol: La Montagna Incantata

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "La Montagna Incantata"

Import sol·licitat: 2.170,93 €

Import subvencionable: 1.518,07 €

Puntuació: 10 punts

Import atorgat: 1.366,26 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora molt positivament la seva rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 3,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb la participació de coproductors internacionals, però no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (anglès i castellà). Per tant, obté 2 punts per aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com la singularitat i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 4,5 punts.

La comissió acorda atorgar 10 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 253/20- 1

Beneficiari: Jose Masias Nabau

Títol: Camí d'Àrreu

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "Camí d'Àrreu"

Import sol·licitat: 3.000,00 €



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO20BJ6JQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Pàgina 23 de 31



Import subvencionable: 3.000,00 €

Puntuació: 9 punts

Import atorgat: 2.700,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora positivament la seva rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a més de dos idiomes (castellà, anglès, i francès). Per tant, obté 2 punts per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora amb la màxima puntuació la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i en l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la singularitat de la mateixa. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 3,5 punts.

La comissió acorda atorgar 9 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 254/20- 1

Beneficiari: Gadea Productions, SL

Títol: La Mami

Activitat: traducció al japonès i hebreu dels subtítols del film "La Mami"

Import sol·licitat: 3.000,00 €

Import subvencionable: 3.000,00 €

Puntuació: 13 punts

Import atorgat: 2.850,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria de la directora del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora molt positivament la seva rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 3,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals i amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (japonès i hebreu). Per tant, obté 3 punt per aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora amb la màxima puntuació la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, i es valora molt positivament



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO20BJ6JQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Pàgina 24 de 31

la singularitat i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 6,5 punts.

La comissió acorda atorgar 13 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 263/20- 1

Beneficiari: Kepler Mission Films S.L.

Títol: We die

Activitat: traducció a l'anglès, castellà, hindi, indonesi o bahasa indonesia o malai dels subtítols del film "We die"

Import sol·licitat: 4.000,00 €

Import subvencionable: 4.000,00 €

Puntuació: 11 punts

Import atorgat: 3.000,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria de la directora del film, el sol·licitant fa constar que la producció audiovisual objecte de la sol·licitud es la seva òpera prima i es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals però compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a més de dos idiomes (anglès, castellà, hindi, indonesi o bahasa i indonesi o malai). Per tant, obté 3 punts per aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic així com la singularitat i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 5,5 punts.

La comissió acorda atorgar 11 punts a aquesta sol·licitud.



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO20BJ6JQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Pàgina 25 de 31

ANNEX II

L0168 U10 N-SUB 102/20- 1

Sol·licitant: Set Màgic Audiovisual, S.L.

Títol: Para toda la muerte

Activitat: traducció a l'anglès i francès dels subtítols del film "Para toda la muerte"

Import sol·licitat: 3.000,00 €

Import subvencionable: 2.500,00 €

Puntuació: 4,5 punts

Import atorgat: 0,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (francès i anglès). Per tant, obté 1 punt per aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, però la comissió no considera suficientment rellevant ni la singularitat ni l'interès en la temàtica o personatge del film. Tanmateix considera que la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual no és suficientment significativa. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 1 punt.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima de 9 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

L0168 U10 N-SUB 117/20- 1

Sol·licitant: Patchouli Films, S.L.

Títol: Terra de telers

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "Terra de telers"

Import sol·licitat: 3.050,00 €

Import subvencionable: 3.050,00 €

Puntuació: 7,5 punts

Import atorgat: 0,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2 punts en relació amb aquest criteri.



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO2OBJ6JQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Pàgina 26 de 31

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a més de dos idiomes (francès, castellà i anglès). Per tant, obté 2 punts per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora molt positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual, i es valora positivament l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però la comissió considera que el film no assoleix la suficient qualitat artística ni resulta rellevant la seva singularitat ni el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 2,5 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima de 9 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

L0168 U10 N-SUB 127/20- 1

Sol·licitant: Ralda World, SL

Títol: Los márgenes

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Los márgenes"

Import sol·licitat: 652,40 €

Import subvencionable: 652,40 €

Puntuació: 6 punts

Import atorgat: 0,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que la producció audiovisual objecte de la sol·licitud es la seva òpera prima; la comissió no considera prou significativa la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 1,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (castellà i anglès). Per tant, obté 1 punts per aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic així com la singularitat i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 3,5 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima de 9 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO2OBJ6JQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Pàgina 27 de 31

L0168 U10 N-SUB 222/20- 1

Sol·licitant: Allegra Films, S.L

Títol: Inter Nos

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Inter Nos"

Import sol·licitat: 805,55 €

Import subvencionable: 805,55 €

Puntuació: 6 punts

Import atorgat: 0,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria de la directora del film, el sol·licitant fa constar que la producció audiovisual objecte de la sol·licitud es la seva òpera prima i es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (castellà i anglès). Per tant, obté 1 punt per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la singularitat del film ni la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 1,5 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima de 9 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

L0168 U10 N-SUB 242/20- 1

Sol·licitant: Benecé Produccions, SL

Títol: El sueño de Sigena

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del film "El sueño de Sigena"

Import sol·licitat: 3.100,95 €

Import subvencionable: 1.937,70 €

Puntuació: 7,5 punts

Import atorgat: 0,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora molt positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 3,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO2OBJQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Pàgina 28 de 31

coproductors internacionals. El film es subtitula a un idioma (anglès). Per tant, no obté cap punt per aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com la singularitat i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 4 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima de 9 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

L0168 U10 N-SUB 247/20- 1

Sol·licitant: La Dona Il·legal AIE

Títol: La dona il·legal

Activitat: traducció al francès dels subtítols del film "La dona il·legal"

Import sol·licitat: 1.976,39 €

Import subvencionable: 600,00 €

Puntuació: 7,5 punts

Import atorgat: 0,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, però compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a un idioma (francès) i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és de 1 punt.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la singularitat del film ni la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 3 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima de 9 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO2OBJ6JQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Pàgina 29 de 31

L0168 U10 N-SUB 248/20- 1

Sol·licitant: Bcn Visiona TV, SL

Títol: El mundo en pausa

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del film "El mundo en pausa"

Import sol·licitat: 2.000,00 €

Import subvencionable: 2.000,00 €

Puntuació: 7 punts

Import atorgat: 0,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que la producció audiovisual objecte de la sol·licitud és la seva òpera prima i es valora molt positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 3 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, però compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a un idioma (anglès) i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és d'1 punt.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com la singularitat i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 3 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima de 9 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

L0168 U10 N-SUB 257/20- 1

Sol·licitant: Rui Lopes da Conceição Baptista

Títol: Memorias de Alicia

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del film "Memorias de Alicia"

Import sol·licitat: 2.350,00 €

Import subvencionable: 1.537,76 €

Puntuació: 2,5 punts

Import atorgat: 0,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que la producció audiovisual objecte de la sol·licitud és la seva òpera prima i es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a un idioma (anglès). Per tant, no obté cap punt per



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO2OBJ6JQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Pàgina 30 de 31



aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió considera que el film no assoleix la suficient qualitat artística ni resulta rellevant el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, i considera que no és suficientment rellevant la singularitat ni l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix considera que la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual no és suficientment significativa. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 0,5 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima de 9 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
29/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03XWU7INO2OBJ6JQLSNEYVEWWQZPU11D

Data creació còpia:
29/10/2020 11:53:17

Data caducitat còpia:
29/10/2023 00:00:00

Pàgina 31 de 31